



## 外国語コンテスト入賞作



### 英語部門

#### 第1位 Language Ability Changes with Astonishing Speed

05C8174 竹中治美

Hello, everyone. I will tell you about my first trip to China. This year from March to July I visited China with my classmates. I had never been abroad before so I was very excited and a bit nervous. Before I visited China, I studied Chinese for about 1 year in this college. But, I couldn't buy anything at the beginning, because I couldn't explain what I wanted in Chinese. So I learned by heart what I should say when I bought something. For example, “这个多少钱”, when I asked “How much is this?” It was just the beginning of my life in China. I was so shocked at my low Chinese level. I realized that I couldn't speak Chinese and that I had to learn a lot more!

About one week later I had my first lesson. When I started the lesson I was so surprised because I could understand the teacher's words. Of course, the teachers spoke only Chinese. After only one week, I gradually became used to hearing Chinese. During the first month, I found a study partner. I studied for about 1 or 2 hours with her two times a week. My partner could speak English but she couldn't speak Japanese. So when I asked her Chinese sentence, she explained in English.

Three months rolled by quickly. During the last months, in June, I could catch the words which Chinese people spoke on the street. And this time, my partner and I spoke only in Chinese. I wonder how my Chinese progressed so fast. I realized that the most important thing in studying foreign languages is speaking a lot and listening to the words every day.

During my life in China, most of the sounds were Chinese. Before I visited China, I couldn't explain what I wanted clearly. I couldn't speak even one sentence. But I realize language ability changes with astonishing speed. It depends on how I handle the word.

Lots of practice make perfect! It was a lesson from my trip. Thank you very much.

### フランス語部門

#### 第1位 Prénom

03J1292 Chika Narita

Bonjour mes amis. Vous aimez votre prénom? Moi, j'aime bien ça. Je ne suis pas narcissé, mais mon prénom me plaît beaucoup. Je ne le réfléchis pas toujours, mais je le fais de temps en temps.

Je m'appelle «chika» qui utilise le caractère chinois «āi», ça veut dire l'amour. On ne le lit pas correctement pour la première fois.

Un jour j'ai demandé à ma mère ; «Maman, pourquoi tu as choisi mon prénom «chika»? » «Inoubliable prénom, n'est-ce pas?» a dit ma mère. Je n'ai pas bien compris ce que ma mère a dit à ce moment-là. Mais, je me suis persuadée qu'elle souhaitait mon bonheur avec mon prénom.

Le kanji «āi» signifie l'amour. Il est difficile de lire ce kanji comme «chika». «chika» est un mot polysémique, qui a beaucoup de sens. Cela peut signifier par exemple «mille beauté», «parfum intelligent», ou bien «chéri», etc.

Mon prénom renferme des sens profonds. Ils sont tous dans mon prénom. L'attachement pour mon prénom augmente de plus en plus.

Alors chers amis, je vous propose de méditer sur votre prénom. Vous pouvez sans exception vous apercevoir de quelque chose petit mais précieux.

Merci de votre attention.

### 中国語部門

#### 第1位 跳出排他性民族主义的圈子

02C8120 伊藤佳寿子

我是爱知大学的学生,叫伊藤佳寿子。我从小就对中国感兴趣,因此上了跟中国有密切关系的爱知大学。学习中更认识到中日两国的关系非常重要,认识到应该更多地了解中国,特别是了解中国人如何看待日本,如何看待日本人。出于这种想法,我去年去上海留了一年学。

就在我留学期间,中国发生了反日游行。我记得清清楚楚:2005年4月26号。那一天我出去看了

游行。参加游行的中国人举着“反日”的牌子，喊着“反日”的口号，可是越走越胡来，游行也成了骚动。其实，游行中有明确反日主张的只是很少一部分人；大部分都是乌合之众，这些人好像是来参加一种节日活动。结果，不少日本企业被砸，连日本驻上海领事馆的门窗也被砸了。当时，日本的媒体大都只报导了日本人如何如何受害。但是，实际上在游行现场受害更多的是中国的一般市民，比如开日本汽车的，在日本料理店干活的等等。他们遭他们的同胞投掷石块，挨他们同胞的拳打脚踢。他们大声地向游行队伍呼喊“和平游行”“和平游行”，可是谁理他们呢？此时此刻，我的心中产生了一个疑问：到底什么是“反日”呢？这种游行真的就是“反日爱国”吗？

日本媒体报导了许多有关游行的情况。那些报导比较偏激，看了那些报导的日本人无疑会觉得中国很可怕，从而产生强烈的厌华情绪。此后，日本国内一部分右翼势力也开始了反华游行。日本国内的“中国威胁论”再次抬头。书店里出现了很多所谓激发爱国热情的书。那么对日本人来说“爱国”又是什么呢？

这是两个值得思考的问题。

上个世纪的那场战争，不但把日本国民都卷了进去，还残杀了很多其它国家的无辜百姓。决策和领导那场战争的人，如东条英机等，是绝对不能原谅的。中国的领导人、热衷于中日友好的人经常说：一切责任在于当时的战争领导人，一般国民没有责任。但是我听到这种说法时总有一种复杂的感觉。中国人一说到：“日本人以前在中国做了很多坏事”的时候，我就想：我们父辈祖辈干下了坏事，我们不觉得愧疚吗？我们能认为与自己毫无干系吗？

对上面讲到的那些人的所谓“爱国”，我实在难以理解。“爱国”是什么呢？为了“爱国”我们可以伤害他人吗？一味伤害对方的感情，而不愿将心比心地理解对方，这就是“爱国”吗？尽管持这种态度的人人数不多，但是这是一个妨碍中日两国友好关系的因素，这种认识既不利于中日两国的友好，也不符合整个亚洲的利益。我们两国国民应该跳出排他性民族主义的圈子，高举中日友好的旗帜，携起手来，共同进步。

## 韩国·朝鮮語部門

### 第1位 인도에서의 체험

03J1249 服部剛士

저는 올해 2 월에 1 개월간 인도에 혼자서 배낭 여행을 갔습니다. 그 때 들렀던 붓다가야라고 하는 불교의 성지에 머물렀을 때의 일을 이야기합니다.

어느 날, 숙박지주인의 소개로, 근처의 초등학교에서 수업을 해보지 않겠냐는 제의를 받았습니니다. 저는 영어도 능숙하지 않았으며 처음에는 당황했습니다만,

「인도를 피부로 느끼고 싶다!」라고하는 강한 기분이 들어서,

「해보겠습니다!」라고 대답하였습니다. 저는 일본에서 가져온 ‘색종이’를 사용하여 수업을 하기로 했습니다. 교실에 들어가서 간단한 영어로

「안녕! 이젠 일본의 ‘折リ紙’ (오리가미)야! 모두, 오리가미는 무엇인지 알고 있어?」라고 말한 뒤 수업을 시작하여 아이들에게 학을 접는 방법을 가르쳤습니다. 그리고 마지막에는 전원이 학을 완성할 수 있었습니다. 그 모습을 본 저는 매우 기뻐했습니다. 왜냐하면, 저는 그 날 인생에서 처음으로 선생님이 되었으니까요.

그리고 다음날, 빈민가의 아이들이 모여 있는 학교가 있다는 소릴 듣고, 그곳에 가봤습니다. 도착한 그곳은 그냥 공터에 골판지를 몇 장 깔았을 뿐, 지붕도 없었습니다. 그런 곳에서 빈민가의 아이들이 약 100 명 정도 모여서 소수의 어른들이 자원봉사로 그 아이들에게 영어와 산수를 가르치고 있었지만, 교과서도 없고, 노트나 연필도 많이 부족했습니다.

저도 거기서 아이들에게 며칠간 영어와 산수를 가르쳤습니다만, 그럴수록 점점 자신이 부끄러워졌습니다. 배우고 싶어도 배울 수 없는 아이들이 이렇게 많이 있는데, 모두가 풍족한 환경에 살고 있는 우리는 도대체 무엇을 하고 있는 것인가? 라고 생각하니 슬퍼했습니다.

저는 인도에서 많은 것을 배울 수 있어

감사하고 있습니다. 이러한 경험을 가슴에 새겨, 그들을 위해서라도 지금 제가 살고 있는 환경에서 낭비하는 일 없이 열심히 살아갈 생각입니다. 감사합니다.

## 日本語部門

### 第1位 多文化化する日本社会

06C8200 李美珍

こんにちは。現代中国学部の李美珍と申します。よろしくお願います。

ある朝、込んでいる電車の中で私たちは韓国人同士でおしゃべりをしていました。その時、「外国人だ!」という声がありました。瞬間的にこう言ったのは、ほかでもなく今までおしゃべりしていた友達でした。向うに座っていた欧米人を見て言ったのです。「何だ~自分だって外国人のくせに...」そう言いながら笑いました。

電車に乗っているとき、道を歩いているとき、外国人に会うことは珍しいことではありません。私が今働いている、駅前のコンビニにもアメリカ人や中国人のお客さんが来ます。アルバイトを始めたばかりの頃、彼らがレジの前にたつと、思わず緊張してしまいました。「英語で話さないといけないのかな?日本語を知っている人かな?」私はいつも迷いながら日本語で聞いていました。でも、あるときのことです。欧米のお客さんに「袋にお入れしましょうか?」と聞いた時、その人はこう言いました。「いらない!」衝撃的でした。それ以来、私は迷わず日本語で聞くようになりました。

でも、逆にお客さんを緊張させることもありました。金額を間違えて読んでしまったり、お客さんの要求がよく分からなくてちゃんと処理できなかったりして散々怒られました。その時、「あんた外国人?できないならこんなところで働くなよ!」と厳しく言われたこともありました。そう言われてから落ち込んでいた私をマネージャーさんが慰めてくれました。「日本に来てまだ6ヶ月しかたつてないんだって?すごいね~李さんは言葉に困ら

ないし、しっかりやってくれて本当に助かるわ。」マネージャーさんのその一言で私はまた元気を出せました。

日本もアメリカのようにいろいろな国の人が集まっているような気がします。外国人の人口が増えていくにつれて、だんだん多文化化している日本。でも、まだ日本人はそれを受け入れようとしていないのではないのでしょうか?どうやって受け入れればいいのか迷っているのではないのでしょうか。普通にしゃべっていた人から、「お名前は?」と言われて自分の名前を言った時、「あ...外国人?」という反応。確かに、外国人には言葉という壁があるかもしれません。日本人と違う考え方を持っているかもしれません。でも、私達は同じ人間なのです。何かを学びたいと思って来た人間なのです。もう少し心を開いてみませんか?勇気を出してみませんか?あなたにとって私は外国人ではなく、近所の人、学校の友達、たまたミスするかわい店員でありたいです。